

Austin Water se esfuerza por brindar agua potable de la más alta calidad, con un valor excepcional y confiabilidad. Este reporte anual proporciona información sobre la calidad del agua potable de la ciudad de Austin de acuerdo lo requerido por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA).

Hay muchas oportunidades para la participación pública. El Ayuntamiento de Austin se reúne los jueves. Puede encontrar información sobre estas reuniones visitando [austintexas.gov/department/city-council/council-meetings](http://austintexas.gov/department/city-council/council-meetings).

Encuentre información sobre iniciativas como los planes estratégicos y futuros de agua de Austin, el proyecto de medidor de agua digital y otros recursos visitando [austinwater.org](http://austinwater.org).

Este informe incluye información importante sobre el agua para tomar. Para asistencia en español, favor de llamar al 512-972-0155.

## FUENTES DE AGUA

Los clientes de la ciudad de Austin reciben agua potable de tres plantas de tratamiento que bombean agua superficial desde el Río Bajo Colorado a través del Lago Travis y Austin.

La ciudad de Austin trata y filtra el agua de acuerdo con las normas federales y estatales para eliminar cualquier posible contaminante dañino.

Las fuentes de agua potable en todo el país (agua del grifo o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. En fluir sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, el agua disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y también puede ser contaminado por animales o actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

**Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas ganaderas y vida silvestre.

**Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

**Plaguicidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes tales como agricultura, escorrentía de aguas pluviales y usos residenciales.

**Productos químicos orgánicos**, incluidos los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

**Materiales radiactivos**, que pueden ser de origen natural o el resultado de la producción de petróleo y gas y las actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA prescribe reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Se pueden encontrar contaminantes en el agua potable que pueden causar problemas de sabor, color u olor. Estos tipos de problemas no son necesariamente una causa de problemas de salud. Si tiene inquietudes sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con Austin Water al 512-972-0012.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA al 800-426-4791.

## REGLAMENTOS DE AGUA POTABLE

**Austin Water cumplió plenamente y no incurrió en violaciones con el estado de Texas y las regulaciones nacionales de agua potable primaria según la EPA durante el período de 12 meses cubierto por este informe y seguimos cumpliendo.**

## EVALUACIÓN DE FUENTES DE AGUA

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) completó una evaluación de nuestra fuente de agua y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo para el sistema de agua se basan en esta susceptibilidad y en los datos de muestras anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encontrará en este Informe de Confianza del Consumidor. Para obtener más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección de nuestro sistema, comuníquese con el Gerente de Calidad del Agua de Austin Water al 512-972-0012.

## AVISO ESPECIAL

La población en general puede ser más vulnerable a ciertos contaminantes microbianos, como *Cryptosporidium*, en el agua potable. Lactantes, algunos ancianos o personas inmunodeprimidas, como las que se someten a quimioterapia para el cáncer; los que se han sometido a trasplantes de órganos; aquellos que están en tratamiento con esteroides; y las personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico pueden

estar particularmente en riesgo de infecciones. Debe buscar consejo sobre el agua potable de su médico o proveedor de atención médica. Las pautas adicionales sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* están disponibles en la línea directa de agua potable segura al 800-426-4791.

Se sabe que todas las fuentes de agua superficial son susceptibles a la contaminación por *Cryptosporidium*. Debido a esto, Austin Water monitorea *Cryptosporidium* en el agua del lago. De las 10 muestras totales recolectadas en 2020, los resultados de 9 muestras no informaron detección y una muestra informó la detección de 2 ooquistes de *Cryptosporidium*.

## FLUORURO Y LACTANTES

El agua fluorada a un nivel óptimo para la salud bucal (como se usa en Austin) no presenta riesgos conocidos para la salud de los bebés. Sin embargo, algunos niños pueden desarrollar fluorosis del esmalte, una afección cosmética en la que pueden aparecer marcas o rayas blancas tenues en los dientes. La fluorosis puede afectar tanto a los dientes de leche como a los permanentes mientras se forman debajo de las encías.

Si le preocupa la fluorosis, puede minimizar la exposición de su bebé al fluoruro de varias formas. La lactancia materna es la mejor fuente de nutrición para los bebés. Si no es posible amamantar, puede minimizar la exposición al fluoruro usando fórmula lista para tomar. También puede alternar agua del grifo y agua no fluorada para la preparación de la fórmula o mezclar concentrado de fórmula infantil líquida o en polvo con agua con bajo contenido de flúor la mayor parte del tiempo o todo el tiempo. Si usa solo agua no fluorada, como agua purificada, desionizada o destilada para preparar la fórmula de su bebé, su médico puede recomendar suplementos de fluoruro a partir de los seis meses.

## PERDIDA DE AGUA

El Infrastructure Leak Index (ILI) mide la eficiencia de los esfuerzos de control de la pérdida de agua. Se calcula tomando las pérdidas reales (pérdida de agua por fugas) y dividiéndolas por las pérdidas reales inevitables, el nivel teórico de fugas mínimas calculado por los estándares de la American Water Works Association. El ILI de Austin Water en 2020 fue de 4.5.

## INFORMACIÓN SOBRE EL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo se encuentra en el agua potable principalmente a partir de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Austin Water es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de plomería. Cuando el agua a estado asentado durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo con habir el grifo por 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, puede solicitar un análisis del agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea directa de agua potable segura 800-426-4791 o [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead). Puede encontrar información sobre cómo Austin Water previene la contaminación de plomo en el agua de nuestros clientes en [www.austintexas.gov/lead](http://www.austintexas.gov/lead).

# INFORME DE CALIDAD DEL AGUA | AUSTIN

Enero - Diciembre 2020



Sustancia (Muestreado en 2020 a menos que se indique lo contrario)	Nivel más alto permitido (MCL de la EPA)	Agua potable de la ciudad de Austin			Objetivos ideales (MCLG de la EPA)	Posibles fuentes
Regulado a nivel de Planta de Tratamiento						
		Bajo	Alto	Promedio		
Bario (ppm)	2	0.009	0.012	0.010	2	Descarga de desechos de perforación; de refinarias de metales; o erosión de depósitos naturales
Emisores de beta / fotonos (pCi/L*) 2018	50	4.8	4.8	4.8	0	Descomposición de depósitos naturales y artificiales.
Cobre (ppm)	AL = 1.3	<0.002	0.009	0.004	1.3	Corrosión de sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales
Cianuro (ppb)	200	<10	110	53	200	Descarga de desechos de fábricas de acero / metal; de fábricas de plástico y fertilizantes
Fluoruro (ppm)	4	0.68	0.81	0.73	4.0	Aditivo de agua que promueve dientes fuertes; erosión de depósitos naturales; descarga de desechos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato (como nitrógeno) (ppm)	10	0.15	0.19	0.17	10	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Relación de eliminación de carbono orgánico total (COT) **	TT - Promedio anual $\geq$ 1	1.58	2.6	2.02	no aplica	Presente naturalmente en el medio ambiente
Turbidez (NTU)	TT - 95% de muestras mensuales debe ser $\leq$ 0.3 NTU y ninguna muestra puede ser $>$ 1.0 NTU	0.01	0.18	0.04	no aplica	Escorrentía del suelo; Austin Water mide la turbidez (enturbiamiento del agua) como indicador de la eficacia del sistema de filtración.

\*La EPA considera que 50 pCi / L es el nivel de preocupación para las partículas beta.

\*\*El índice de eliminación de TOC se calcula mensualmente y es el porcentaje de TOC eliminado a través del proceso de tratamiento dividido por el porcentaje de TOC que la TCEQ requiere que se elimine. El TOC no tiene efectos adversos para la salud. El TOC proporciona un medio para la formación de subproductos de desinfección cuando se desinfecta el agua. La desinfección es necesaria para garantizar que el agua no tenga niveles inaceptables de patógenos. Los subproductos de la desinfección incluyen trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA) que se describen a continuación.

Regulado en el Sistema de Distribución						
Cloraminas (ppm)	4.0 (MRDL)	0.25	3.7	2.54	$\leq$ 4 (MRDLG)	Desinfectante utilizado para controlar microbios.
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb)	Promedio Anual (LRAA) 60	7.6	15.9	11.7	no aplica	Subproducto de la desinfección del agua potable
		Highest LRAA = 15.8				
Total Trihalomethanes (TTHM)* (ppb)	Promedio Anual (LRAA) 80	20.3	35.8	30.7	no aplica	Subproducto de la desinfección del agua potable
		Highest LRAA = 36.3				

Además de otros controles, Austin Water analiza el agua más de 300 veces al mes, en diferentes puntos a lo largo de nuestro sistema de distribución, para detectar la presencia de la bacteria *E. coli*. Ninguna de estas muestras dio positivo por la presencia de la bacteria *E. coli* en 2020 y no se requirió que Austin Water realizara una Evaluación de Nivel 1 o Nivel 2 de acuerdo a la EPA o las regulaciones estatales.

\*Algunas personas que ingieren trihalometanos en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

### Regla de plomo y cobre: las pruebas se realizan en los grifos de los clientes. Las pruebas se realizan cada 3 años.

Cobre (ppm) 2018	AL = 1.3	El 90% de todas las muestras analizadas fueron $<$ 0.02 ppm. Ninguno superó 1.3	1.3	Corrosión de sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales
Plomo (ppb) 2018	AL = 15	El 90% de todas las muestras analizadas fueron $<$ 1.0 ppb. Ninguno superó los 15	0	Corrosión de sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales

### Contaminantes no regulados

Los contaminantes no regulados son los que la EPA no ha establecido estándares para el agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si se justifica una regulación futura. Cualquier contaminante no regulado detectado se informa en la siguiente tabla. Para obtener información y datos adicionales, visite [epa.gov](http://epa.gov) o llame a la línea directa de agua potable segura (800-426-4791).

Sustancia	Nivel más alto permitido (MCL de la EPA)	Bajo	Alto	Promedio	Objetivos ideales	Posibles fuentes
Bromodichlorometano (ppb)	No regulado individualmente	7.0	12.0	10.4	0	Subproducto de la desinfección del agua potable
Dibromoclorometano (ppb)	No regulado individualmente	6.6	12.6	9.3	60	
Cloroformo (ppb)	No regulado individualmente	5.5	13.4	9.2	70	
Bromoformo (ppb)	No regulado individualmente	1.1	4.3	1.8	0	
Ácido monocloraacético (ppb)	No regulado individualmente	$<$ 2.0	3.3	2.1	70	
Ácido dicloroacético (ppb)	No regulado individualmente	4.4	9.0	6.9	0	
Ácido tricloroacético (ppb)	No regulado individualmente	1.2	3.0	2.0	20	
Ácido dibromoacético (ppb)	No regulado individualmente	1.7	4.2	2.6	No MCLG	
Ácido bromocloroacético (ppb)	No regulado	3.4	5.8	4.3	No MCLG	
HAA5* - cinco ácidos haloacéticos (ppb) 2019	No regulado	12.9	26.7	17.3	no aplica	
HAA6Br* - six brominated haloacetic acids (ppb) 2019	No regulado	9.2	17.2	12.8	no aplica	
HAA9* - nine haloacetic acids (ppb) 2019	No regulado	20.9	39.9	28.3	no aplica	

\* Estos parámetros fueron monitoreados como lo requiere la Cuarta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados de la EPA (UCMR 4).

### Explicación de las siglas

**AL = Nivel de acción** La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**Evaluación de Nivel 1** = Un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se encontraron bacterias coliformes totales.

**Evaluación de Nivel 2** = Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se ha producido u no la violación de MCL de *Escherichia coli* (*E. coli*) y lo par qué se encontraron bacterias coliformes totales en múltiples o casiones.

**LRAA = Promedio anual de ubicación** El promedio de las resultados de la muestra tomados en una ubicación de monitoreo específica durante las cuatro trimestres calendario anteriores.

**MCL = Nivel maxi mo de contaminación** El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento.

**MCLG = Meta del nivel máximo de contaminación** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

**MRDL = Nivel máximo de desinfectante residual** El nivel mas alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia de que la adición de un desinfectante ayuda a controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG = Meta del nivel máximo de desinfectante residual** El nivel de un desinfectante de agua potable par debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar las contaminantes microbianos.

**NIU = Unidades de turbidez nefelométrica** (una medida de turbidez)

**pCi / L = picocuries por litro** (una medida de radiactividad)

**ppb = partes por mil millones** o microgramos por litro ( $\mu$ g / l)

**ppm = partes por millón** o miligramos par litro (mg / l)

**TT = La técnica de tratamiento** es un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable